

EUROCLASSICA ECCL – European Certificate for Classics 2018 EGEX

Ancient Greek Level 2 / Ιανουα

*Chairwoman: Sarah Breslin, Executive Director of the European
Centre for Modern Languages (ECML)*

Author: Karine Rondier, France



www.euroclassica.eu

 Austria

 Belgium

 Bosnia and Herzegovina

 Bulgaria

 Croatia

 Czech Republic

 Denmark

 Finland

 France

 Germany

 Greece

 Hungary

 Italy

 Lithuania

 Luxembourg

 Netherlands

 Poland

 Portugal

 Romania


 Russian Federation


 Serbia

 Spain

 Sweden

 Switzerland

 The former Yugoslav Republic
of Macedonia

 United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland

 Ecoles Européennes

Lisez le texte sans oublier les notes de vocabulaire et répondez aux questions. Chaque réponse correcte vous donne un point. Entre 36 et 40 : médaille d'or. Entre 31 et 35 : médaille d'argent. Entre 24 et 30 : médaille de bronze. Les gagnants recevront un diplôme d'Euroclassica. La durée de l'examen est de 40 minutes.

Read the text with notes and answer the questions. Each correct answer gives you one point. 36-40 points win a gold medal, 31-35 points a silver medal, 24-30 points a bronze medal . The winner will receive a certificate of Euroclassica. The duration of the exam is 40 minutes.

J. Bulwer, président Euroclassica / president Euroclassica

J. Vis, coördinateur ECCL / coördinator ECCL

Text / Texte

Προμηθεύς

Based on Apollodoros, *The Library* I,VII,1
D'après Apollodore, *La Bibliothèque*, I, VII, 1

Some words appear in bold : their meaning is given in the vocabulary below.
La traduction des mots en gras est donnée dans le vocabulaire après le texte.

Προμηθεύς ἐξ ὕδατος καὶ γῆς ἀνθρώπους ἔπλασεν. **Λάθρα** δὲ Διὸς ἐν **νάρθηκι πῦρ** ἔκρυψε καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς. Ὡς δὲ ἤσθετο Ζεὺς, **ἐπέταξεν** Ἡφαίστῳ τῷ Καυκάσῳ **ῥρει τὸ σῶμα** αὐτοῦ **προσηλῶσαι**· τοῦτο δὲ **Σκυθικὸν** ὄρος ἐστίν. Ἐν δὴ τούτῳ Προμηθεύς πολλῶν **ἐτῶν ἀριθμὸν ἐδέδετο**· καθ' **ἐκάστην** δὲ ἡμέραν **ἀετὸς ἐπεπέτετο** αὐτῷ καὶ **τοὺς λοβοὺς ἐνέμετο** τοῦ ἥπατος. Τὸ δ' ἥπαρ αὐτοῦ **ηῤῥαζε** διὰ νυκτός. Καὶ Προμηθεύς **δίκην ἔτινε** ταύτην ὅτι πῦρ **ἔκλεψε**, **μέχρις** Ἡρακλῆς αὐτὸν **ὑστερον** ἔλυσεν.

τὸ ὕδωρ, ὕδατος	water	l'eau
πλάσσω (aor : ἔπλασα)	to form, to mould	modeler, façonner
λάθρα + G	without someone knowing	à l'insu de, en cachette de
ὁ νάρθηξ, ηκος	giant fennel (hollow plant)	la férule (plante creuse)
τὸ πῦρ, πυρός	fire	le feu
κρύπτω (aor. : ἔκρυψα)	to hide	cacher
δίδωμι (aor : ἔδωκα) :	to give	donner
αἰσθάνομαι (aor : ἤσθόμην)	to perceive, to notice	percevoir, s'apercevoir
ἐπιτάσσω (aor : ἐπέταξα)	to order	ordonner
τὸ ὄρος, ους	mountain	la montagne
τὸ σῶμα, -ατος	body	le corps
προσηλώω, ῶ (+d)	to nail	clouer à
Σκυθικός,ή,όν	from Scythia	de Scythie
ὁ ἀριθμός, οῦ	number	le nombre
τὸ ἔτος, ους	year	l'année
δέω	to bind	lier, attacher
ἕκαστος,η,ον	every, each	chacun, chaque
ὁ ἀετός, οῦ	eagle	l'aigle
ἐπιπέτομαι	to fly to	voler vers
ὁ λοβός, οῦ	piece, bit	morceau
νέμομαι	to eat, to feed on	se nourrir de
αὐξάνω	to grow	croître, augmenter, pousser
δίκην τίνειν	to suffer a punishment	subir un châiment
κλέπτω (aor : ἔκλεψα)	to steal	voler
μέχρις	until	jusqu'à ce que
ὕστερον	later	plus tard

Questions

A. Grammar / Grammaire

1.	What is the case of ὕδατος (1.1) Quel est le cas de ὕδατος (1.1)	
A.	nominative	nominatif
B.	accusative	accusatif
C.	genitive	génitif
D.	dative	datif

2.	Which word is in the dative case ? Quel mot est au datif ?	
A.	γῆς	
B.	ἀνθρώπους	
C.	πῦρ	
D.	αὐτοῖς	

3.	What is the plural of αὐτοῦ (1.3) ? Quel est le pluriel de αὐτοῦ (1.3) ?	
A.	αὐτός	
B.	αὐτῶν	
C.	αὐτοί	
D.	αὐτῶ	

4.	Which is the case of τὸ σῶμα (1.3) ? Quel est le cas de τὸ σῶμα (1.3) ?	
A.	nominative	nominatif
B.	accusative	accusatif
C.	genitive	génitif
D.	dative	datif

5.	What is the plural of ἐστίν (1.4) Quel est le pluriel de ἐστίν (1.4)	
A.	ἐσμέν	
B.	εἶ	
C.	εἰμί	
D.	εἰσίν	

6.	Which word is not in the accusative case ? Quel mot n'est pas à l'accusatif ?	
A.	πολλῶν (1.5)	
B.	ἡμέραν (1.6)	
C.	τοὺς λοβοὺς (1.6)	
D.	ἀριθμὸν (1.5)	

7.	Which is the tense of ἐνέμετο (1.6) ? Quel est le temps de ἐνέμετο (1.6) ?	
A.	present	présent
B.	aorist	aoriste
C.	imperfect	imparfait
D.	future	futur

8.	διὰ νυκτός (1.7) is ... διὰ νυκτός (1.7) est ...	
A.	adverbial phrase of place	complément circonstanciel de lieu
B.	adverbial phrase of purpose	complément circonstanciel de but
C.	adverbial phrase of time	complément circonstanciel de temps
D.	adverbial phrase of manner	complément circonstanciel de manière

9.	What is the plural (the same case) of δίκην (1.8)? Quel est le pluriel au même cas de δίκην (1.8) ?	
A.	δίκαι	
B.	δίκαις	
C.	δικῶν	
D.	δίκας	

10.	Which verb does ἔλυσεν (l.9) come from ? De quel verbe provient la forme ἔλυσεν (l.9) ?	
A.	λυγίζω	
B.	ἐλίσσω	
C.	ἐλπίζω	
D.	λύω	

Comprehension questions/ Questions de compréhension.

11.	What did Prometheus mould men with ? Avec quoi Prométhée a-t-il façonné les hommes ?	
A.	water and clay	de l'eau et de la terre
B.	water and fire	de l'eau et du feu
C.	fire and clay	du feu et de la terre
D.	giant fennels and clay	des fêrûles et de la terre

12.	Who didn't notice at first that Prometheus stole the fire ? Qui ne s'est pas rendu compte au début que Prométhée avait volé le feu ?	
A.	Zeus	Zeus
B.	Poseidon	Poséidon
C.	Hephaestus	Héphaïstos
D.	Ares	Arès

13.	Who did Prometheus give the fire to ? À qui Prométhée a-t-il donné le feu ?	
A.	to men	aux hommes
B.	to Zeus	à Zeus
C.	to Hephaestus	à Héphaïstos
D.	to an eagle	à un aigle

14.	What happens in the Caucasus mountain ? Que se passe-t-il sur le Caucase ?	
A.	Prometheus is nailed by Hephaestus to the Caucasus	Prométhée est cloué par Héphestos sur le Caucase
B.	Hephaestus is nailed to the Caucasus by Prometheus	Héphestos est cloué par Prométhée sur le Caucase
C.	Hephaestus sees an eagle	Héphestos voit un aigle
D.	Giant fennels are growing faster	Les fêrules poussent plus vite

15.	What is in Scythia ? Qu'est-ce qui est situé en Scythie ?	
A.	Prometheus' home	la maison de Prométhée
B.	Hephaestus' home	la maison d'Héphestos
C.	Caucasus	le Caucase
D.	Heracles' home	la maison d'Héraclès

16.	How many years does Prometheus stay in Caucasus ? Combien d'années Prométhée reste-t-il sur le Caucase ?	
A.	few years	peu d'années
B.	four years	quatre ans
C.	four months	quatre mois
D.	a lot of years	beaucoup d'années

17.	When does the eagle eat Prometheus' liver ? Quand l'aigle dévore-t-il le foie de Prométhée ?	
A.	during the day	le jour
B.	during the night	la nuit
C.	day and night	nuit et jour
D.	once a week	une fois par semaine

18.	What happens when the eagle has eaten Prometheus' liver ? Qu'arrive-t-il lorsque l'aigle a dévoré le foie de Prométhée ?	
A.	The eagle eats his heart	L'aigle mange son cœur
B.	The liver grows again	Le foie repousse
C.	Other eagles are coming	D'autres aigles arrivent
D.	Prometheus dies	Prométhée meurt

19.	Why is Prometheus punished ? Pourquoi Prométhée est-il puni ?	
A.	He had created men	Il a créé les hommes
B.	He had killed an eagle	Il a tué un aigle
C.	He had stolen Zeus' giant fennels	Il a volé les fétules de Zeus
D.	He had stolen fire from Zeus	Il a volé le feu à Zeus

20.	What did Heracles do ? Qu'a fait Héraclès ?	
A.	He killed the eagle	Il a tué l'aigle
B.	He fought with Prométheus	Il s'est battu avec Prométhée
C.	He set Prometheus free	Il a libéré Prométhée
D.	He fought with Zeus	Il a combattu Zeus

Culture, civilisation and language legacy questions / Culture, civilisation, étymologie

21.	How many years were there between two Olympic Games ? Combien s'écoulaient d'années entre deux Jeux Olympiques ?	
A.	Two	Deux
B.	Four	Quatre
C.	Six	Six
D.	Ten	Dix

22.	What is Hephaestus the God of ? De quoi Héphaïstos est-il le dieu ?	
A.	metalworking	de la forge
B.	war	de la guerre
C.	the Underworld	des Enfers
D.	the sea	de la mer

23.	Who is the wife of Zeus ? Qui est la femme de Zeus ?	
A.	Aphrodite	Aphrodite
B.	Demeter	Déméter
C.	Hera	Héra
D.	Athena	Athéna

24.	Who are Heracles' parents ? Qui sont les parents d'Héraclès ?	
A.	Helen and Menelaus	Hélène et Ménélas
B.	Priam and Hecuba	Priam et Hécube
C.	Amphitryon and Hera	Amphitryon et Héra
D.	Alcmene and Zeus	Alcmène et Zeus

25.	Who is Heracles' wife ? Qui est la femme d'Héraclès ?	
A.	Pasiphae	Pasiphaé
B.	Megara	Mégare
C.	Medea	Médée
D.	Pandora	Pandore

26.	Who is not a writer ? Qui n'est pas un écrivain ?	
A.	Pericles	Périclès
B.	Homer	Homère
C.	Aristophanes	Aristophane
D.	Euripides	Euripide

27.	Who was not punished by Gods ? Qui n'a pas été puni par les dieux ?	
A.	The Danaïdes	Les Danaïdes
B.	Tantalus	Tantale
C.	Sisyphus	Sisyphe
D.	Aegeus	Égée

28.	In which part of the Underworld are the people who are being punished in question 27 placed? Dans quelle partie des Enfers se trouvent les personnes de la question 27 qui subissent des châtements ?	
A.	Asphodel Meadows	le champ des Asphodèles
B.	Tartarus	le Tartare
C.	Elysium	les Champs Elysées
D.	Styx	le Styx

29.	Who are Zeus' parents ? Qui sont les parents de Zeus ?	
A.	Uranus and Gaia	Ouranos et Gaia
B.	Chronos and Rhea	Chronos et Rhea
C.	Oceanus and Tethys	Océan et Téthys
D.	Chaos and Gaia	Chaos et Gaia

30.	Who gave milk to Zeus ? Qui a donné son lait à Zeus ?	
A.	The goat Amalthea	La chèvre Amalthée
B.	Gaia	Gaia
C.	Rhea	Rhée
D.	Io	Io

31.	What is the name of Odysseus' wife ? Quel est le nom de la femme d'Ulysse ?	
A.	Anticlea	Anticlée
B.	Eurycleia	Euryclée
C.	Penelope	Pénélope
D.	Melantho	Melantho

32.	Which trickery does Odysseus make up so as not to go to the Trojan war ? Quelle ruse Ulysse invente-t-il pour ne pas partir à la guerre de Troie ?	
A.	He said he was injured	Il a dit qu'il était blessé
B.	He said he was ill	Il a dit qu'il était malade
C.	He acted as if he was mad	Il a fait croire qu'il était atteint de folie
D.	He said he was too young	Il a dit qu'il était trop jeune

33.	What must Agamemnon do in order that the wind blows and the greek ships can go to Troy ? Que doit faire Agamemnon pour que les vents se lèvent et que les navires grecs puissent partir à Troie ?	
A.	to sacrifice his daughter Iphigenia	sacrifier sa fille Iphigénie
B.	to kill one hundred bulls	sacrifier cent taureaux
C.	to fight against Medusa	combattre Méduse
D.	to kill ten men	tuer dix hommes

34.	How long does the Trojan war last ? Combien de temps dure la guerre de Troie ?	
A.	2 years	2 ans
B.	8 years	8 ans
C.	10 years	10 ans
D.	25 years	25 ans

35.	Who is <i>The Odyssey</i> attributed to ? A qui attribue-t-on l' <i>Odyssée</i> ?	
A.	Aesop	Esopé
B.	Homer	Homère
C.	Sophocles	Sophocle
D.	Herodotus	Hérodote

36.	What is his other famous work about Trojan War ? Quelle est son autre œuvre célèbre à propos de la guerre de Troie ?	
A.	<i>Iliad</i>	<i>L'Iliade</i>
B.	<i>Electra</i>	<i>Electre</i>
C.	<i>Oedipus the King</i>	<i>Œdipe Roi</i>
D.	<i>Symposium</i>	<i>Le Banquet</i>

37.	What was the principal assembly of the democracy of ancient Athens called ? Comment s'appelait la principale Assemblée du peuple à Athènes ?	
A.	Olympus	Olympe
B.	Apella	Apella
C.	Areopagus	Aréopage
D.	Ecclesia	Ecclesia

38.	What is the symbol of Poseidon ? Quel est le symbole de Poséidon ?	
A.	blue waves	des vagues bleues
B.	trident	le trident
C.	island	une île
D.	mermaid	une sirène

39.	What is the name of the people who accompanied Jason to Colchis in his quest to find the Golden Fleece ? Comment appelle-t-on les compagnons de Jason lorsqu'il est allé chercher la toison d'or en Colchide ?	
A.	the Argonauts	les Argonautes
B.	the Myrmidons	les Myrmidons
C.	the Argives	les Argiens
D.	the Achaeans	les Achéens

40.	What was the name of the Priestess of the Temple of Apollo who gave the Oracles in Delphi ? Quel était le nom de la prêtresse du temple d'Apollon qui rendait des oracles à Delphes ?	
A.	Calypso	Calypso
B.	Pythia	Pythie
C.	Circe	Circé
D.	Caryatid	Cariatide

Answers / Réponses

1.	C
2.	D
3.	B
4.	B
5.	D
6.	A
7.	C
8.	C
9.	D
10.	D
11.	A
12.	A
13.	A
14.	A
15.	C
16.	D
17.	A
18.	B
19.	D
20.	C

21.	B
22.	A
23.	C
24.	D
25.	B
26.	A
27.	D
28.	B
29.	B
30.	A
31.	C
32.	C
33.	A
34.	C
35.	B
36.	A
37.	D
38.	B
39.	A
40.	B